

## الإشعار السنوي لقانون الحقوق التعليمية للعائلة وحماية الخصوصية (FERPA) للعام الدراسي 2022-2023

يعطي قانون الحقوق التعليمية للعائلة وحماية الخصوصية (FERPA) للتلاميذ في سن 18 سنة أو أكثر حقوقاً معينة فيما يتعلق بالسجلات التعليمية للتلميذ. توفر لكم وثيقة حقوق الآباء لخصوصية البيانات وأمانها حقوقاً إضافية، وتوفر تعليمات المستشار رقم (A-820) معلومات إضافية.

يرجى ملاحظة أنه إذا كنت تلميذاً وعمرك 18 عاماً أو أكثر، فإن هذه الحقوق ملك لك وليس لوالديك أو أولياء أمرك.

ضمن أشياء أخرى، لك الحق فيما يلي:

- طلب وفحص ومراجعة سجلات طفلك التعليمية خلال 45 يوماً من تسلم إدارة التعليم لطلبك.
- يتعين عليك تقديم طلب مكتوب يحدد السجل (السجلات) التي تود فحصها.
- ستقوم مدرسة طفلك بإشعارك بالوقت والمكان اللذين يمكنك القيام فيهما بفحص السجلات.
- طلب إجراء تغيير في سجلات طفلك التعليمية عندما تعتقد بأن هذه السجلات غير دقيقة، أو مضللة، أو أنها تخالف قانون (FERPA) لحماية الخصوصية.
- يتعين عليك تقديم طلبات كتابية لتعديل السجلات، وتحديد ما ترغب في تغييره وسبب طلب هذا التغيير.
- إذا قررت إدارة التعليم لمدينة نيويورك عدم تعديل السجلات كما طلبت، سيتم إخطارك بحقك في طلب جلسة استماع وكذلك بالإجراءات المحددة الخاصة بجلسات الاستماع.
- وتقديم موافقة خطية قبل الكشف عن معلومات التعريف الشخصية في سجلات طفلك التعليمية. ومع ذلك، في بعض الحالات، يسمح قانون (FERPA) بالكشف عن المعلومات دون موافقة الحالات التي تسمح بالكشف عن المعلومات بدون موافقة تشمل:
  - الكشف عن المعلومات لمسؤولي المدرسة الذين هم بحاجة إلى مراجعة السجلات التعليمية لغرض استيفاء مسؤولياتهم الوظيفية. يشمل مسؤولو المدرسة:
    - موظفو إدارة التعليم لمدينة نيويورك (مثل الإداريين، والمشرفين، والمعلمين، والموجهين الآخرين، أو أعضاء طاقم الدعم)
    - الأشخاص الذين تشغلهم إدارة التعليم لأداء الخدمات أو الوظائف التي قد تكلف بها موظفيها إذا كان الأمر خلاف ذلك. ويشمل ذلك (أ) الأفراد والكيانات الذين يقدمون خدمات ووظائف إدارة التعليم من خلال العقود، و(ب) موظفو الوكالات الحكومية الأخرى الذين يقدمون الخدمات أو الوظائف المتعلقة بإدارة التعليم، مثل المحامين في الإدارة القانونية بمدينة نيويورك الذين يمثلون إدارة التعليم، وممرضات المدارس وموظفي الصحة المدرسية المعينون من قبل إدارة الصحة والسلامة العقلية بمدينة نيويورك، و(ج) أولياء الأمور أو التلاميذ أو غيرهم من المتطوعين الذين يساعدون مسؤولي المدرسة الآخرين في أداء مهامهم، و(د) الأفراد أو المنظمات المؤهلة الأخرى، مثل المستشارين والمنظمات المجتمعية، ولكن فقط إذا وافقوا كتابياً على الحفاظ على سرية معلومات التلاميذ. هؤلاء الأشخاص ملزمون بالخضوع للرقابة المباشرة لإدارة التعليم فيما يتعلق باستخدام المعلومات المحددة للهوية الشخصية من السجلات التعليمية والحفاظ عليها. يتم تحقيق الرقابة المباشر بطرق مختلفة، بما في ذلك عن طريق اتفاق مكتوب.
  - عند طلب السجلات بواسطة مسؤولي مدرسة أو منطقة تعليمية مدرسية أخرى أو مؤسسة تعليمية يسعى طفلكم أو يخطط للقيدها، أو يكون قد قيد بها فعلاً، إذا تم هذا الكشف عن المعلومات لأغراض قيد طفلكم أو تحويله.
- توجد استثناءات أخرى تسمح بالكشف عن المعلومات المحددة للهوية الشخصية دون موافقة تتضمن أنواعاً معينة من عمليات الكشف. بعضها مدرج أدناه. تخضع معظم أنواع الكشف عن المعلومات هذه لمتطلبات ومحددات إضافية

- معينة. نرجو الإطلاع على قانون الحقوق التعليمية للعائلات وحماية الخصوصية (FERPA)، وتعليمات مستشار التعليم رقم (A-820)، للحصول على مزيد من المعلومات.
- لممثلي الهيئات الحكومية والمسؤولين المعتمدين فيما يتعلق بعمليات التدقيق أو التقييمات أو بعض الأنشطة الأخرى؛
  - فيما يتعلق بالمساعدات المادية التي تقدم التلميذ بطلب للحصول عليها، أو التي حصل عليها التلميذ؛
  - للمنظمات التي تجري دراسات لصالح، أو بالنيابة عن، إدارة التعليم لمدينة نيويورك (NYCDOE)؛
  - للمؤسسات المعتمدة لتنفيذ أعمال الاعتماد الأكاديمي؛
  - لأباء التلاميذ من سن 18 عاماً أو أكبر، إذا كان التلميذ معال للأغراض الضريبي الخاصة بمصلحة الضرائب (IRS)؛
  - للامتنال لأمر قضائي أو أمر استدعاء صادر بشكل قانوني؛
  - للمسؤولين المناسبين فيما يتعلق بحالات الطوارئ المتعلقة بالصحة أو السلامة؛ و
  - من المعلومات التي حددتها إدارة التعليم لمدينة نيويورك (NYCDOE) على أنها "معلومات الدليل".
- قُوموا برفع شكوى إلى وزارة التعليم الأمريكية (USDOE) إذا كنتم تعتقدون أن إدارة التعليم لمدينة نيويورك (NYC DOE) قد أخفقت في الالتزام بمتطلبات قانون (FERPA). يمكن تقديم الشكاوى هنا:

Student Privacy Policy Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue  
SW Washington, DC 20202-8520  
أو عن طريق البريد الإلكتروني، على العنوان: FERPA.Complaints@ed.gov.